

Mostrando-se o processo devidamente instruído e obtido o parecer da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho;

Ao abrigo do disposto no artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 2.º da Portaria n.º 100/96/M, de 16 de Abril, com a redacção dada pela Portaria n.º 264/97/M, de 23 de Dezembro, o Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica determina:

Artigo único. É autorizada a constituição no Território de uma sociedade com a denominação «Seguradora East Asia Aetna (Macau), S.A.R.L.», em chinês «Tong Ah On Tai (Ou Mun) Pou Him Iao Han Cong Si», para o exercício da actividade seguradora em Macau, explorando o ramo vida.

Governo de Macau, aos 22 de Março de 1999.

Publique-se.

O Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

Portaria n.º 93/99/M

de 29 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau, relativo ao ano económico de 1999, sendo as receitas calculadas em 1 190 000,00 (um milhão, cento e noventa mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante desta portaria e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

Governo de Macau, aos 24 de Março de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於有關卷宗已按照六月三十日第 27/97/M 號法令第二十二條之規定適當組成並取得澳門貨幣暨匯兌監理署之意見；

經濟協調政務司根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條、《澳門組織章程》第十七條第四款及經十二月二十三日第 264/97/M 號訓令修改之四月十六日第 100/96/M 號訓令第二條第二款 a 項之規定，命令：

獨一條——許可在本地區設立一間名為“Seguradora East Asia Aetna (Macau), S.A.R.L.”之公司，中文名稱為“東亞安泰（澳門）保險有限公司”，以便在澳門經營人壽保險業務。

一九九九年三月二十二日於澳門政府

命令公布

經濟協調政務司 貝錫安

訓令 第 93/99/M 號

三月二十九日

鑑於澳門司法警察司福利會一九九九經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門司法警察司福利會行政委員會簽署之澳門司法警察司福利會一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 1.190.000,00（一百一十九萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年三月二十四日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau,
relativo ao ano económico de 1999

澳門司法警察司福利會一九九九年經濟年度本身預算

Classificação económica 經濟分類	Designação de Receitas 收入名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 每節	Por capítulos 每章
	RECEITAS CORRENTES: 經常收入：		
04-00-00	Rendimentos da propriedade: 財產之收益：		
04-03-00	Juros – Outros sectores: 利息 – 其他部門：		
04-03-01	Depósito a prazo 定期存款	30,000.00	30,000.00
05-00-00	Transferências: 轉移：		
05-01-00	Sector público: 公營部門：		
05-01-01	Subsídio do Estado 政府津貼	180,000.00	
05-03-00	Empresas privadas: 私營企業：		
05-03-01	Donativos 捐贈	20,000.00	20,000.00
07-00-00	Venda de serviços e bens não duradouros: 勞務及非耐用品之出售：		
07-10-00	Diversos - Outros sectores: 雜項 – 其他部門：		
07-10-01	Receitas de funcionamento da cantina 食堂運作之收入	216,000.00	216,000.00
08-00-00	Outras receitas correntes: 其他經常收入：		
08-01-00	Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 會員之會費及由受益人支付之任何金額	84,000.00	
08-02-00	Receitas eventuais não especificadas 未列明之臨時收入	0.00	84,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入		
11-00-00	Activos financeiros: 財務資產：		
11-12-00	Empréstimos a médio e a longo prazos - Sector público 中期及長期借款 – 公營部門	0.00	
11-12-01	Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados 無憑證借款或預支予會員之款項之償還	0.00	0.00
13-00-00	Outras receitas de capital: 其他資本收入：		
13-01-00	Saldos das contas de anos findos 歷年帳目之結餘	660,000.00	660,000.00
	TOTAL 總計		1,190,000.00

Classificação económica 經濟分類	Designação de Despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 每節	Por capítulos 每章
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
01-00-00-00	Pessoal: 人員:		
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes: 固定及長期酬勞:		
01-01-07-01	Ao vogal representante dos Serviços de Finanças 給予代表財政司之委員	36,000.00	
01-01-07-02	Ao encarregado da cantina 給予食堂管理員	30,000.00	
01-01-07-03	Ao encarregado da contabilidade 給予負責會計之人員	48,000.00	
01-02-00-00	Remunerações acessórias: 附帶報酬:		
01-02-04-00	Abono para falhas 錯算補助	6,000.00	
01-05-00-00	Previdência Social: 社會福利金:		
01-05-02-01	Subsídio para tratamento de doenças graves 治療嚴重疾病之津貼	0.00	
01-05-02-02	Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção 對藥物、本國或外國特殊藥劑、矯正工具之津貼	60,000.00	
01-05-02-03	Subsídio de luto 喪親津貼	0.00	
01-05-02-04	Subsídio para fins escolares 就學津貼	0.00	
01-05-02-05	Subsídio para casamento e nascimento 結婚及出生津貼	30,000.00	
01-05-02-06	Subsídio para prótese dentária 義齒津貼	80,000.00	
01-05-02-07	Outros subsídios 其他津貼	0.00	
01-06-00-00	Compensação de encargos: 負擔補償:		
01-06-02-00	Vestuários e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品—負擔補償	0.00	290,000.00
02-00-00-00	Bens e serviços: 資產及勞務:		
02-01-00-00	Bens duradouros: 耐用品:		
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	30,000.00	
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	80,000.00	
02-02-00-00	Bens não duradouros: 非耐用品:		
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	10,000.00	
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	40,000.00	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	50,000.00	

Classificação económica 經濟分類	Designação de Despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos 每節	Por capítulos 每章
02-03-00-00	Aquisição de serviços: 勞務之取得:		
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	80,000.00	
02-03-02-00	Encargos das instalações: 設施之負擔:		
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	0.00	
02-03-09-00	Encargos não especificados: 未列明之負擔:		
02-03-09-01	Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos 康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；旅行、露營、度假屋、海浴場及體育設施	500,000.00	
02-03-09-02	Outros encargos 其他負擔	30,000.00	820,000.00
05-00-00-00	Outras despesas correntes: 其他經常開支:		
05-03-00-00	Restituições: 返還:		
05-03-00-00-01	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados 返還不適當徵收之收益	10,000.00	
05-04-00-00	Diversas: 雜項:		
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	70,000.00	80,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL 資本開支		
09-00-00-00	Operações financeiras: 財政活動:		
09-01-00-00	Activos financeiros: 財務資產:		
09-01-05-00	Empréstimos a médio e longo prazos 中期及長期借款		
09-01-05-01	Adiantamentos aos associados 預支予會員之款項	0.00	0.00
	TOTAL 總計		1,190,000.00

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Presidente, *António Francisco Marques Baptista*, director. — Os Vogais, *António Augusto Salvado da Silva*, inspector de 2.ª classe — *Fernando Plácido Carion*, inspector de 2.ª classe. — O Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*, chefe de divisão. — A Tesoureira, *Delana Diana Dias*, chefe de divisão. — Visto. — A Representante da DSF, *Lau Ioc Ip*, chefe de departamento.

一九九八年七月二十九日於澳門司法警察司福利會行政委員會

主席：司長 白德安

委員：二等督察 施利華

二等督察 賈利安

秘書：處長 歐萬龍

司庫：處長 狄愛斯

批閱：財政司代表 廳長 劉玉葉